الأمم المتحدة

FCCC/KP/AWG/2009/12/Rev.2

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ

Distr.: General
16 November 2009
Arabic
Original: English

الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

الدورة العاشرة

كوبنهاغن، ٧-١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩

البند ٣ من جدول الأعمال المؤقت

النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

النظر في المعلومات المتعلقة بالنتائج البيئية والاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول

مذكرة منقحة مقدمة من الرئيس*

* قُدمت هذه الوثيقة بعد الموعد المحدد لتقديمها نظراً لقصر الفترة الفاصلة بين الجزء الأول من الدورة التاسعة للفريق العامل المخصص ودورته المستأنفة.

(A) GE.09-64645 201109 201109

الرجاء إعادة الاستعمال

موجز

قام رئيس الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو (الفريق العامل المخصص) بتنقيح الوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/12/Rev.1 بحيث تعكس المناقشات التي جرت فيما بين الأطراف خلال الدورة التاسعة المستأنفة للفريق العامل المخصص. وستيسر هذه المذكرة المنقحة النظر في المعلومات المتعلقة بالنتائج البيئية والاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول وذلك في الدورة العاشرة. وعلاوة على ذلك، سيقوم الفريق العامل المخصص، وفقاً لبرنامج عمله، بإحالة نتائج أعماله بشأن هذه المسألة في دورته العاشرة لكي ينظر فيها مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته الخامسة.

المحتويات

	الفقرات	الصفحة
مقدمة	١-٤	٤
ألف- الولاية	١-٢	٤
باء - نطاق المذكرة	٣	٤
جيم- الإجراء الذي يمكن أن يتخذه الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو	٤	٤

المرفق

نص بشأن النتائج المحتملة عُرض على الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو كي يواصل النظر فيه خلال دورته التاسعة المستأنفة ٥

مقدمة

ألف - الولاية

١- في الدورة الثامنة[١] للفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو (الفريق العامل المخصص)، طلب الفريق إلى رئيسه أن يواصل تنقيح المرفق الأول لتقريره عن تلك الدورة.

٢- وفي الدورة نفسها[٢]، طلب الفريق العامل المخصص إلى رئيسه أن ينقح وثائق كل دورة من دوراته وكذلك دوراته المستأنفة بالاستناد إلى المناقشات التي تجرى فيما بين الأطراف في هذه الدورات. وترد المدخلات التي أسهمت بها أعمال الاجتماع غير الرسمي الذي عُقد في آب/أغسطس ٢٠٠٩ والجزء الأول من الدورة التاسعة في الوثيقتين FCCC/KP/AWG/2009/12 وFCCC/KP/AWG/2009/12/Rev.1.

باء - نطاق المذكرة

٣- الوثيقة هي صيغة منقحة للوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/12/Rev.1، وهي تعكس المناقشات التي جرت فيما بين الأطراف في الجزء الثاني من الدورة التاسعة للفريق العامل المخصص.

جيم - الإجراء الذي يمكن أن يتخذه الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

٤- سيُدعى الفريق العامل المخصص إلى النظر في هذه المذكرة المنقحة في دورته العاشرة بغية إحالة نتائج أعماله إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو لكي ينظر فيها خلال دورته الخامسة، وفقاً لبرنامج عمله.

---

(١) FCCC/KP/AWG/2009/9، الفقرة ٣٠.

(٢) FCCC/KP/AWG/2009/9، الفقرة ٢٣.

مرفق

نص بشأن النتائج المحتملة عُرض على الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو كي يواصل النظر فيه خلال دورته التاسعة المستأنفة

ألف - الأساس[1]

١- أعاد الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو التأكيد على أن عمله فيما يخص النظر في المعلومات المتعلقة بالنتائج البيئية والاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول (المشار إليها فيما يلي بالنتائج المحتملة) ينبغي أن يسترشد ويستنير بالفقرة ٣ من المادة ٢ والفقرة ١٤ من المادة ٣ من بروتوكول كيوتو، والأحكام والمبادئ ذات الصلة للاتفاقية، وأفضل المعلومات العلمية والاجتماعية والبيئية والاقتصادية المتاحة في هذا الصدد وبصفة خاصة، أكد الفريق العامل المخصص أن عمله ينبغي أن يسترشد بالهدف النهائي للاتفاقية، كما هو محدد في المادة ٢ منها.

٢- ولاحظ الفريق العامل المخصص أن إطاراً لهذه العملية قد حُدد من خلال المقررات ١٥/م إأ-١، و٢٧/م إأ-١، و٣١/م إأ-١.

باء - وضع إطار للعمل

٣- لاحظ الفريق العامل المخصص أيضاً أن مواصلة العمل بشأن هذه المسألة ينبغي أن تستند، وفقاً للأحكام والمبادئ والمواد ذات الصلة للاتفاقية وبروتوكول كيوتو الملحق بها، إلى المقررات ذات الصلة لمؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، وإلى الأعمال الجارية ضمن الهيئات الأخرى وفي إطار العمليات الأخرى بموجب الاتفاقية وبروتوكول كيوتو الملحق بها، وذلك بهدف الحفاظ على نهج يتسق مع الأعمال الأخرى الجارية في إطار عملية اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ.

٤- ولاحظ الفريق العامل المخصص كذلك أن [السعي للتقليل إلى أدنى حدٍ من] [التقليل إلى أدنى حدٍ من] التأثيرات الضارة لإجراءات التخفيف هو هاجس مشترك للبلدان النامية والمتقدمة على السواء. وكرر الفريق التأكيد على أن إجراءات التخفيف

(١) أدرج الرئيسان المشاركان العناوين للعلم فقط ولتيسير تنظيم النص.

قد تسفر عن نتائج إيجابية وأخرى سلبية، واتفق على [أن عمله بهذا الشأن ينبغي أن يركز على التقليل إلى أدنى حد من النتائج المحتملة السلبية بالنسبة للأطراف، ولا سيما البلدان الأطراف النامية] ضرورة [الاهتمام بمسألة] [تركيز جزء أساسي من عمله على] [التقليل إلى أدنى حدٍ من] [سبل التقليل إلى أدنى حدٍ من] النتائج المحتملة السلبية بالنسبة للبلدان النامية]. كما لاحظ الفريق العامل المخصص أن العمل المتعلق بالنتائج لآثار المحتملة ينبغي أن:

(أ) يدعم ويكمّل جهود تخفيف آثار تغير المناخ؛

(ب) يستفيد من تجارب الأطراف والدروس المستخلصة؛

(ج) [يأخذ في الاعتبار دور السياسات والتدابير الوطنية [المتعلقة بالمناخ] في التأثيرات الاجتماعية والبيئية والاقتصادية التي يُحتمل أن تكون مضرة لأطراف أخرى، ولا سيما البلدان الأطراف النامية؛]

(د) [[ينظر بتوازن في] [ينظر في كلٍ من] النتائج السلبية والإيجابية المحتملة.]

جيم – مدى القابلية للتأثر بالنتائج المحتملة والقدرة على التصدي لها

٥-

الخيار الأول: سلّم الفريق العامل المخصص بأنه رغم كون النتائج السلبية المحتملة تشكل تحديات لجميع الأطراف، فإنها ستكون أشد وطأة على البلدان الأطراف النامية، ولا سيما تلك البلدان المحددة في الفقرتين ٨ و٩ من المادة ٤ من الاتفاقية والفقرة ١٠ من المادة نفسها.

الخيار الثاني: سلّم الفريق العامل المخصص بأنه رغم كون النتائج السلبية المحتملة تشكل تحديات لجميع الأطراف، فإنها ستكون أشد وطأة على [البلدان الأطراف النامية، ولا سيما] [البلدان الأطراف النامية] الأشد فقراً وقابليةً للتعرض لهذه النتائج [والأقل قدرةً على التصدي لها].

دال – تعميق الفهم

٦- لاحظ الفريق العامل المخصص أن ثمة حاجة لتعميق فهم النتائج المحتملة وأية تأثيرات ملحوظة. كما لاحظ الفريق تعقّد هذه المسألة، بما في ذلك من حيث تقييم نتائج [الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات] المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول [إجراءات التخفيف المتخذة من قبل الأطراف]. كما لاحظ وجود تحديات في توقع النتائج المحتملة وعزوها وتحديدها كميّاً، وذلك لأسباب منها ما تنطوي عليه من عوامل اقتصادية واجتماعية عديدة وأهداف سياساتية متنوعة. ولاحظ الفريق العامل المخصص أيضاً أن تأثيرات النتائج

المحتملة قد تتوقف على القدرات المؤسسية والإطار التنظيمي في الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول.

٧- ويمكن تعميق الفهم بوسائل مختلفة منها:

(أ) أن تقدم جميع الأطراف، بصورة منتظمة ومنهجية، معلومات مكتملة قدر الإمكان، خاصة من خلال البلاغات الوطنية، وأن تُستعرض هذه المعلومات استعراضاً منتظماً؛

(ب) أن تجري المؤسسات الوطنية والمنظمات الدولية ذات الصلة، في جملة جهات أخرى، عمليات تقييم للنتائج المحتملة والتأثيرات الملحوظة؛

(ج) المعلومات المستمدة من الأعمال [القائمة] في إطار الهيئة الفرعية للتنفيذ، والهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، [ونتائج أعمال الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية]، وأعمال فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، والهيئات الأخرى للاتفاقية التي قد تكون أعمالها ذات صلة بالنظر في النتائج المحتملة.

(د) أن تقدم جميع الأطراف، بصورة منتظمة ومنهجية، معلومات تكون مكتملة قدر الإمكان، من خلال البلاغات الوطنية، بشأن التأثيرات المحتملة والملحوظة للسياسات والتدابير، وأن تستعرض هذه المعلومات بصورة منتظمة وتوضع مبادئ توجيهية من قبل مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو فيما يخص الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول من أجل تحسين الإبلاغ عن هذه التأثيرات.

هاء - تصميم السياسات والتدابير

٨- أكد الفريق العامل المخصص

الخيار الأول: [التزام الأطراف المدرجة في المرفق الأول بـ] [حاجة الأطراف المدرجة في المرفق الأول إلى] [السعي] [وجوب أن تسعى الأطراف المدرجة في المرفق الأول إلى] تصميم السياسات والتدابير [بعناية] بموجب المادة ٢ من بروتوكول كيوتو، بما يتوافق مع أحكام ومبادئ الاتفاقية، [وبخاصة المادة ٣-٥ منها] من أجل [السعي إلى] التقليل إلى أدنى حد من [النتائج السلبية المحتملة] [الآثار الضارة] [المترتبة على هذه السياسات والتدابير].

الخيار الثاني: أن التصميم المتأني من قبل الأطراف المدرجة في المرفق الأول للسياسات والتدابير بموجب المادة ٢ من بروتوكول كيوتو يمكن أن يساعدها في تنفيذ هذه السياسات والتدابير على نحو يتوافق مع الفقرة ٣ من المادة ٢ من بروتوكول كيوتو، بطريقة تؤدي إلى التقليل إلى أدنى حد من النتائج السلبية المحتملة. [وينبغي إيلاء اهتمام خاص للفقرة ٥ من المادة ٣ من الاتفاقية]. [وفي هذا السياق، أكد الفريق العامل المخصص أهمية الفقرة ٥ من المادة ٣ من الاتفاقية.] [و[ينبغي] [لتصميم وتنفيذ هذه السياسات والتدابير [أن يأخذا في الاعتبار] [أن يسترشدا بـ] مبادئ الاتفاقية، [وبخاصة] [بما في ذلك] [ومنها] الفقرة ٥ من المادة ٣.].

-٩

الخيار الأول: [شدد الفريق العامل المخصص على أنه ينبغي [للأطراف المدرجة في المرفق الأول [الأطراف المدرجة في المرفق الأول التي هي في وضع يسمح لها بذلك] أن تدعم الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول من أجل التقليل إلى أدنى حد من النتائج المحتملة السلبية وتحقيق أقصى قدر من النتائج المحتملة الإيجابية المترتبة على السياسات والتدابير المعتمدة بموجب المادة ٢ وذلك بوسائل منها تعزيز قدراتها المؤسسية وأطرها التنظيمية.]

الخيار الثاني: شدد الفريق العامل المخصص على أنه [ينبغي للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول أن تسعى إلى] تعزيز قدرتها المؤسسية وأطرها التنظيمية من أجل التقليل إلى أدنى حد من النتائج المحتملة السلبية وتحقيق أقصى قدر من النتائج المحتملة الإيجابية المترتبة على [السياسات والتدابير المعتمدة بموجب المادة٢] [إجراءات التخفيف] [المتخذة من قبل الأطراف]. [[وفي هذا الصدد، ينبغي للأطراف أن تتقاسم المعلومات والممارسات الجيدة من أجل معالجة هذه القضايا، وينبغي عند الضرورة أن تقوم الأطراف المدرجة في المرفق الأول [التي هي في وضع يسمح لها بذلك] بتقديم الدعم للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول] في هذا المسعى.]

-١٠

الخيار الأول: وافق الفريق العامل المخصص على أنه *يمكن استخدام المبادئ التوجيهية القائمة الواردة في المقرر ١٥/م إأ-١ . وخلال استعراض هذه المبادئ التوجيهية، ينبغي تحديد الفجوات من أجل* [وضع مبادئ توجيهية] [استعراض المبادئ التوجيهية القائمة الواردة في المقرر ١٥/م إأ-١] *لفترة الالتزام الثانية*[٢] من أجل مساعدة الأطراف المدرجة في المرفق الأول في تقييمها للنتائج المحتملة [ووافق على مواصلة النظر في العناصر التي يمكن إدراجها في هذه المبادئ التوجيهية في دورته XX].

الخيار الثاني: وافق الفريق العامل المخصص على استعراض المبادئ التوجيهية القائمة الواردة في المقرر ١٥/م إأ-١ بشأن إعداد المعلومات المطلوبة بموجب المادة ٧ من بروتوكول كيوتو.

١١- [لاحظ الفريق العامل المخصص أن [أحد السبل] [المتاحة للأطراف] لتيسير وضع واختيار [السياسات والتدابير] [إجراءات التخفيف] [من قبل الأطراف المدرجة في المرفق الأول] يتمثل في تحديد النتائج المحتملة [، بوسائل منها استخدام عمليات تقييم الأثر،] المرتبطة بأدوات وسياسات وتدابير محددة تنفذها الأطراف المدرجة في المرفق الأول أو تنظر في تنفيذها و[من ثم] [أخذها في الاعتبار لدى [وضع الصيغة النهائية لـ] [تنفيذ] هذه السياسات والتدابير] [لاستحداث سبل ووسائل للتقليل إلى أدنى حد من هذه النتائج [بالنسبة للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول] [بالنسبة لجميع الأطراف]].][٣]

(٢) ذكر أحد الأطراف أنه سيقدم المزيد من التوضيحات بشأن النص المطبوع بحروف مائلة.

(٣) أشار عدد من الأطراف إلى أنه يمكن إدراج هذه الفقرة قبل الفقرة ٩.

واو - التنفيذ

١٢- [شدد الفريق العامل المخصص على أنه يجب على الأطراف المدرجة في المرفق الأول، لدى تنفيذ أحكام الفقرة ٣ من المادة ٢ والفقرة ١٤ من المادة ٣ من بروتوكول كيوتو، ألا تلجأ إلى اتخاذ تدابير من جانب واحد ضد الواردات من البلدان النامية بحجة حماية وتثبيت المناخ. فهذه التدابير تشكل انتهاكاً لأحكام ومبادئ الاتفاقية، وبخاصة المبادئ المحددة بموجب أحكام الفقرتين ١ و٥ من المادة ٣ منها.]

١٣-

الخيار الأول: لاحظ الفريق العامل المخصص الحاجة إلى وجود منتدى دائم في إطار مؤتمر الأطراف يمكن من خلاله للأطراف الإبلاغ عما يترتب على السياسات والتدابير المعتمدة من تأثيرات ونتائج، وتهيئة حيز مشترك يمكن فيه للأطراف أن تقدم معلومات عن احتياجاتها وشواغلها المحددة فيما يتعلق بتلك الآثار، وتحديد السبل الكفيلة بالتقليل إلى أدنى حد مما يترتب على هذه السياسات والتدابير المعتمدة من قبل الأطراف المدرجة في المرفق الأول من آثار سلبية على الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول.

[ووفقاً للمقرر ٢٧/م إ أ-١، تتناول اللجنة المعنية بالامتثال المسائل المتعلقة بتنفيذ الفقرة ١٤ من المادة ٣ من بروتوكول كيوتو فيما يتعلق بالنتائج المحتملة.

[ولاحظ الفريق العامل المخصص كذلك أنه وفقاً للمقرر ٢٧/م إأ-١، يتولى فرع التيسير التابع للجنة المعنية بالامتثال المسؤولية عن تعزيز امتثال الأطراف لالتزاماتها بموجب بروتوكول كيوتو، آخذاً في اعتباره مسؤولياتها المشتركة ولكن المتمايزة وقدرات كل منها.

ولاحظ الفريق العامل المخصص أن أحد السبل لتيسير امتثال الأطراف المدرجة في المرفق الأول لالتزاماتها بموجب الفقرة ٣ من المادة ٢ من بروتوكول كيوتو يتمثل في تمكين الأطراف المتأثرة من عرض مسائل تنفيذ تدابير الاستجابة على فرع التيسير التابع للجنة المعنية بالامتثال.]][(٤)]

الخيار الثاني: لاحظ الفريق العامل المخصص أن البلاغات الوطنية وعمليات استعراضها في إطار الهيئة الفرعية للتنفيذ توفر قناة يمكن من خلالها للأطراف الإبلاغ عن التأثيرات والنتائج المترتبة على السياسات والتدابير المعتمدة من قبل الأطراف المدرجة في المرفق الأول. وتقدم الأطراف معلومات دقيقة عن احتياجاتها وشواغلها المحددة فيما يتعلق بالتأثيرات الاجتماعية والبيئية والاقتصادية الضارة والنافعة المترتبة على إجراءات التخفيف التي تتخذها الأطراف. وتبلغ جميع الأطراف، في بلاغاتها الوطنية، عن التأثيرات الملحوظة لتدابير الاستجابة. واتفق

(٤) لاحظ عدد من الأطراف أن هذه الصيغة هي تكرار للصيغة الواردة في الفرع باء.

الفريق العامل المخصص على مواصلة النظر في الكيفية التي يمكن بها استخدام القنوات القائمة كمنبر للمناقشات المتعلقة بالمعلومات المقدمة من الأطراف.

١٤- سلّم الفريق العامل المخصص بأن [من شأن] [التعاون فيما بين الأطراف] [تحسين الأطر التنظيمية، وتدعيم المؤسسات وتدعيم القدرات في البلدان النامية، فضلاً عن التعاون التكنولوجي فيما بين الأطراف، [أن] يساعد البلدان النامية في تقييم النتائج المحتملة والتصدي لها] وأن من شأن زيادة تطوير وتطبيق التكنولوجيات أن يساعد في التقليل إلى أدنى حد من النتائج السلبية. ولاحظ الفريق [أن] [الحاجة إلى] التعاون التكنولوجي [ونقل التكنولوجيا إلى البلدان النامية من أجل [و] تعزيز قدرات هذه البلدان و[إلى] وتوفير التمويل وإيجاد أداة [أدوات] لإدارة المخاطر، بما في ذلك التنويع الاقتصادي، يساعد [من أجل مساعدة] البلدان النامية في تقييم النتائج المحتملة والتصدي لها.

زاي - الاعتبارات المتعلقة بأي عمل إضافي في هذا الشأن

١٥- [لاحظت الأطراف ضرورة توحيد مسار الأعمال المتعلقة بهذه المسألة لتفادي التكرار والحفاظ على نهج مترابط ومتسق مع الأعمال الأخرى المضطلع بها في إطار عملية الاتفاقية، وذلك بوسائل تشمل إمكانية استخدام أفرقة مشتركة].